

<b>Zeitschrift:</b>	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
<b>Herausgeber:</b>	Bauen + Wohnen
<b>Band:</b>	18 (1964)
<b>Heft:</b>	6: Junge finnische Architekten = Jeunes architectes finlandais = Young finish architects
<b>Artikel:</b>	Sommerhaus in St. Margarethen im Burgenland = Maison de campagne à St. Margarethen dans le Burgenland = Summer house at St. Margarethen in Burgenland
<b>Autor:</b>	Zietzschatmann, Ernst
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-331966">https://doi.org/10.5169/seals-331966</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sommerhaus in St. Margarethen im Burgenland

Maison de campagne à St. Margarethen dans le Burgenland

Summer house at St. Margarethen in Burgenland

Heißes, südliches Klima zeichnet die karge Landschaft aus, in die das kleine Sommerhaus gebaut wurde. Ein Steinbruch in der Nähe lieferte das Baumaterial für alle Wände. Dazu nahm der Architekt Fichtenholz für Decke und Dach.

Das Haus besteht aus einem einzigen großen Wohnraum mit zwei Schlafkojen und einer kleinen Kochnische. Dusche, WC und Abstellraum fügen sich gegen Osten an.

Ein großer,mauerumschlossener Hof liegt gegen Süden, gepflastert und bekistet, pergolaabgeschlossen, mit einem Holztisch und einer Holzbank. Auch gegen Norden erweitert sich der Wohnraum in einen pergolaüberwachsenen Gartenraum hinaus. Überall rankt Wein über die heißen Mauern und die Pergolen aus feinen Stahlprofilen.

Die Fenster sind gegen Süden mit Schiebe-Holzjalousien abschließbar. Gegen Norden liegen große Holzklappen als Lüftungsflügel über den Scheiben.

Die Decke wird durch sichtbare Deckenbalken und Schalung aus Fichtenholz gebildet, die Böden sind mit Natursteinplatten belegt wie die Höfe.

Die Wände sind im Innern gekalkt. Das kleine Haus fügt sich harmonisch und unauffällig in die großartig einfache Landschaft ein, ein Stück Natur, ein Stück kristallisierter Menschenarbeit. Zie

<sup>1</sup>  
Reben, Wiesen, Kalkfelsen, Hitze sind die Umgebung des kleinen Sommerhauses im Burgenland. Gegen Westen steht eine einzige völlig geschlossene Mauer. Ein Schornstein überragt die Mauer und das Holzdach.

Vignobles, prés, rocs calcaires entourent la petite maison de campagne dans la chaleur du Burgenland. Côté ouest, un mur complètement aveugle. Une cheminée dépasse le mur et le toit en bois.

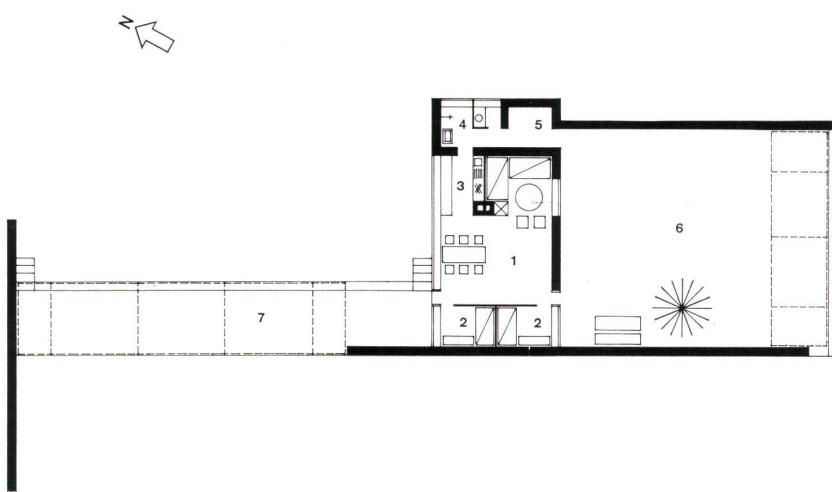
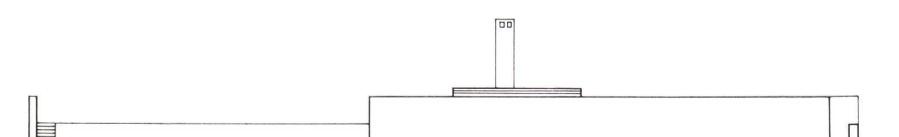
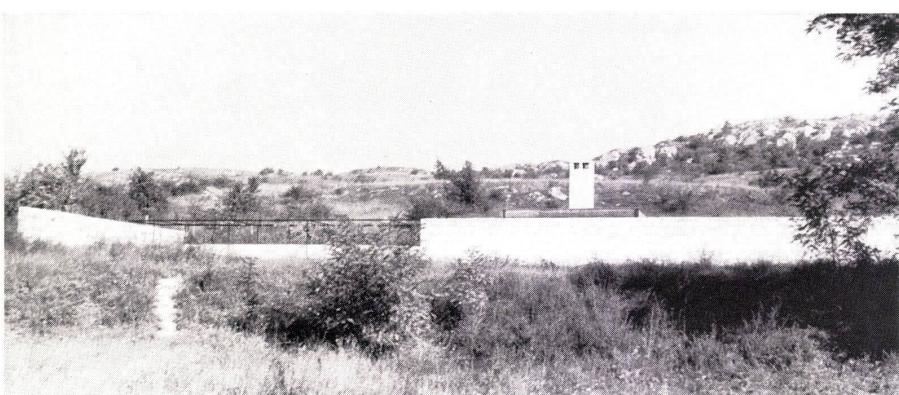
Vineyards, meadows, limestone, heat constitute the environment of the small summer house in Burgenland. To the west there is one single massive wall. A chimney towers over the wall and the timber roof.

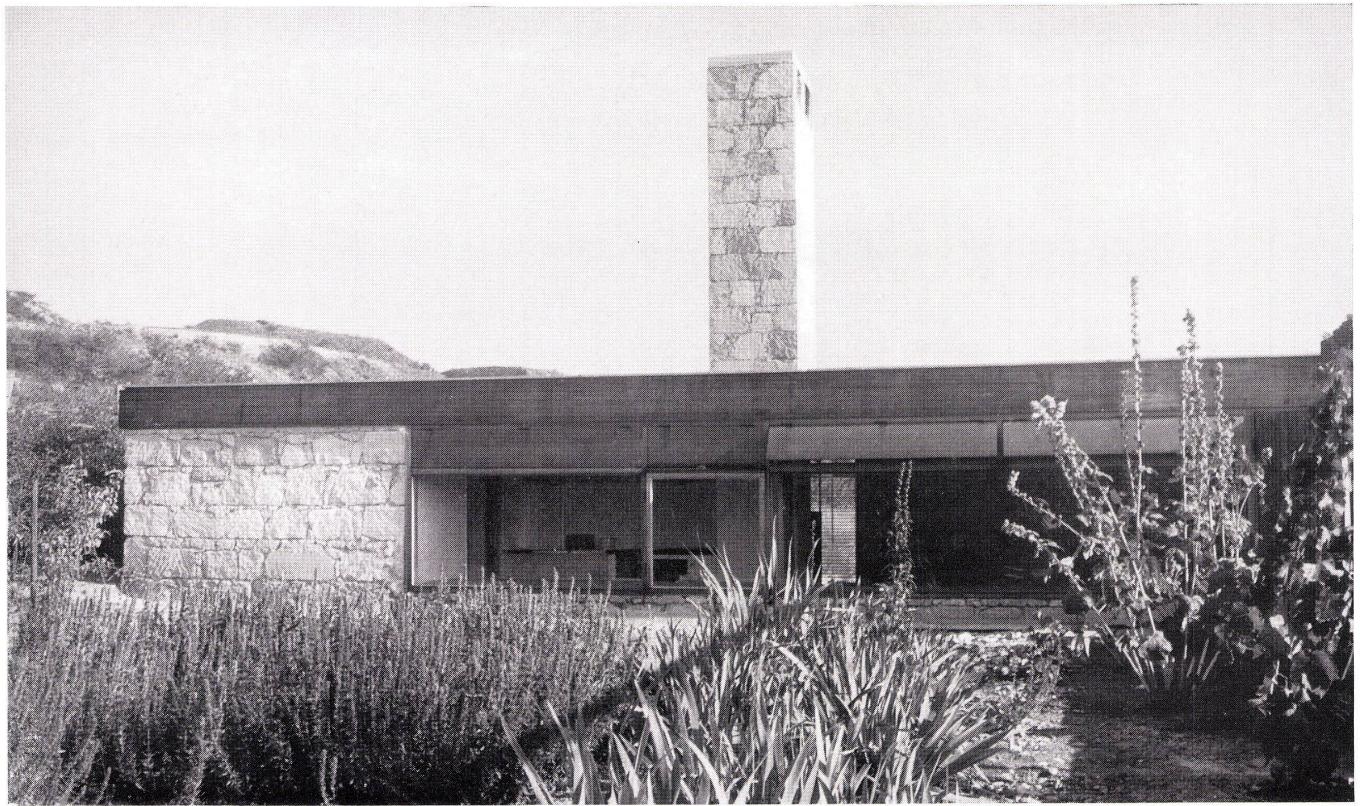
<sup>2</sup>  
Die Westseite mit der Nordpergola.  
Le côté ouest avec la pergola au nord.  
The west side with north pergola.

<sup>3</sup>  
Westfassade.  
Façade ouest.  
West face.

<sup>4</sup>  
Grundriss 1:300.  
Plan.

1 Wohnraum mit Eßplatz / Séjour avec aire à manger / Living-room with dining area  
2 Schlafkoje / Couchette / Bunk  
3 Kochnische / Niche à cuisiner / Kitchenette  
4 Dusche und WC / Douche et WC / Shower and WC  
5 Abstellraum / Débarres / Storage  
6 Südhof mit Steinbank und -tisch / Cour au sud avec table et banc en pierre / South court with stone bench and table  
7 Nordpergola / Pergola au nord / North pergola





1

Der Wohnraum öffnet sich nach der Schattenseite, nach Norden. Lüftungsklappen über den großen Scheiben lassen die Kühle ins Haus eintreten. Herrlich gemauerter Kalkstein bildet Mauern und Schornstein.

La salle de séjour s'ouvre du côté ombragé, vers le nord. Au-dessus des grandes vitres, des clapets de ventilation laissent entrer la fraîcheur dans la maison. De très belles maçonneries en pierres calcaires constituent les murs ainsi que la cheminée.

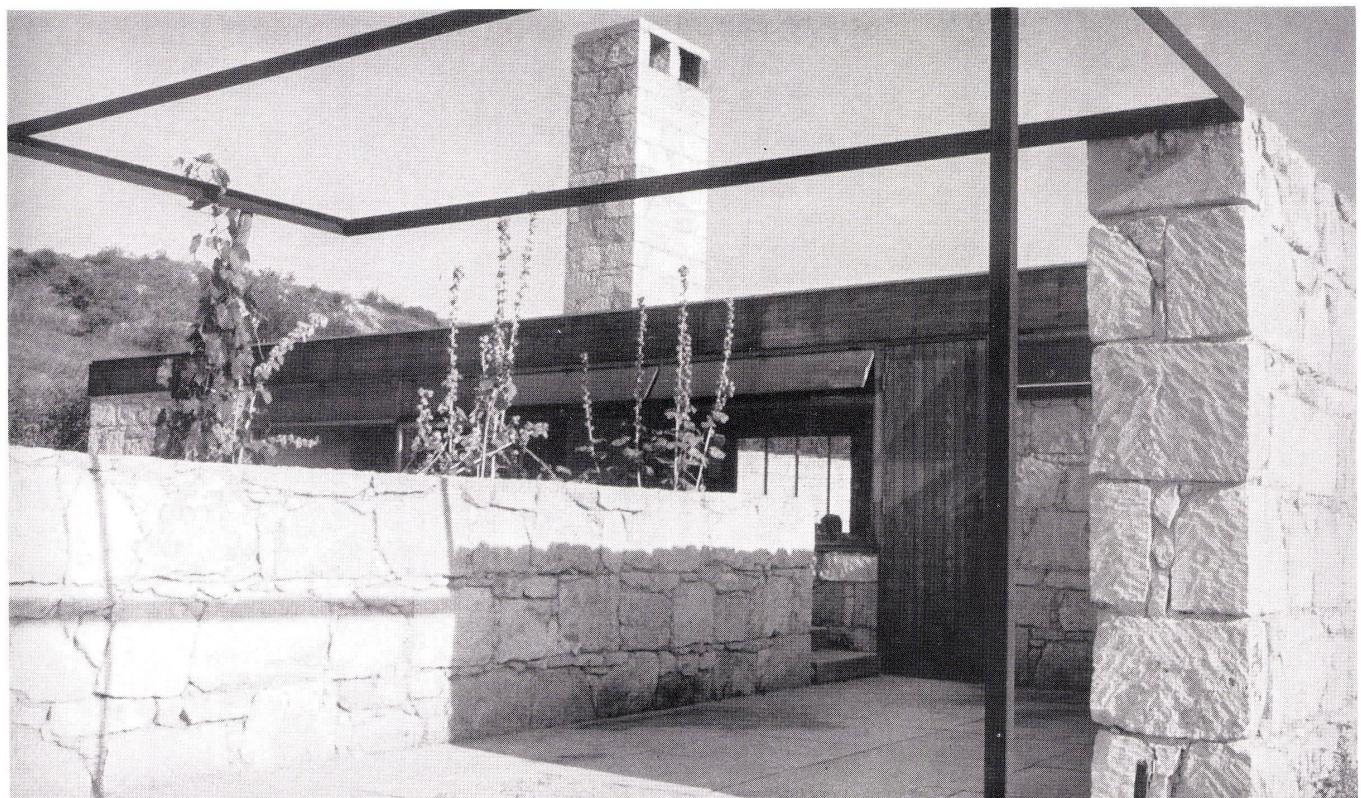
The living-room opens toward the shady side, to the north. Ventilation flaps above the large panes allow for the entrance of fresh air. Outer walls and chimney are of splendid limestone masonry.

2

Als Gegensatz zu den feingeschnittenen Kalksteinblöcken steht die Pergola in Eisen, Dach und Schreinerearbeit in Fichte.

En contraste avec les moellons calcaires finement taillés: la pergola en fer, la toiture et les menuiseries en pin.

As a contrast to the finely articulated limestone blocks there is the pergola of iron, roof and wood-work of pine.



2



1

1  
Der Südhof mit hochliegenden Fenstern über einer Schlafkoje und großem Fenster beim Sitzplatz. Holztisch und Holzbank, Kalksteinmauern und Stahlpergola bilden und möblieren den Südhof.

La cour sud avec fenêtres hautes au-dessus d'une couchette et grande fenêtre près du coin de repos. Table et banc en bois, maçonnerie en pierres calcaires et pergola en fer constituent et meublent la cour sud.

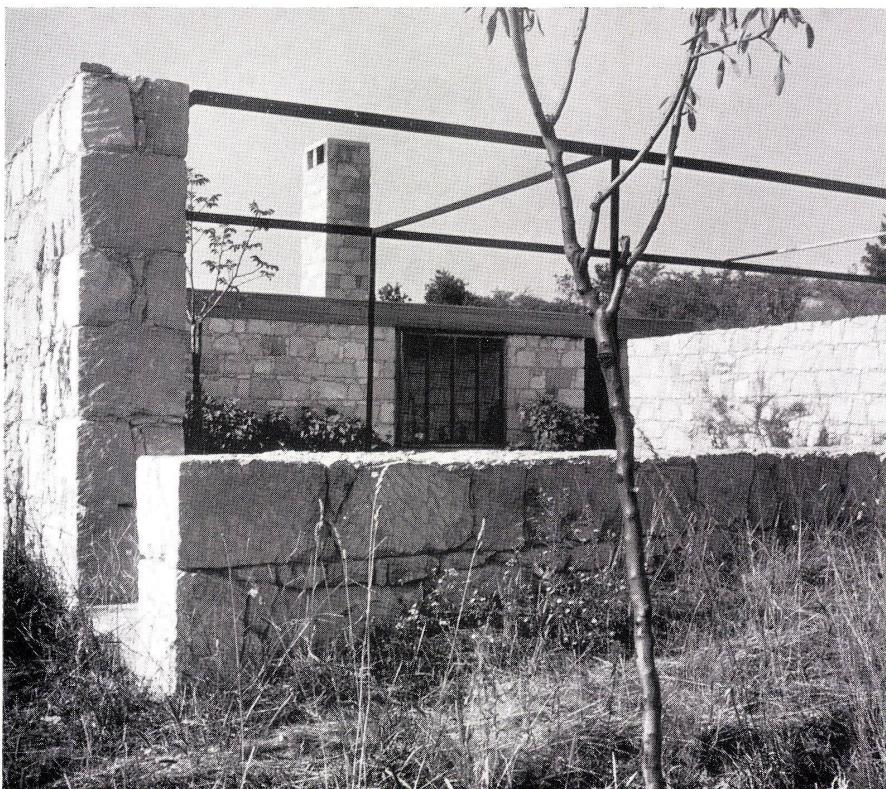
The south court with high windows above a bunk and big window near the seating area. Wooden table and wooden bench, limestone walls and steel pergola define and embellish the south court.

2  
Wie die Bauern ihre Weinbergmauern, so hat der Architekt die Mauern seines kleinen Hauses gefügt. Einblick in den Südhof.

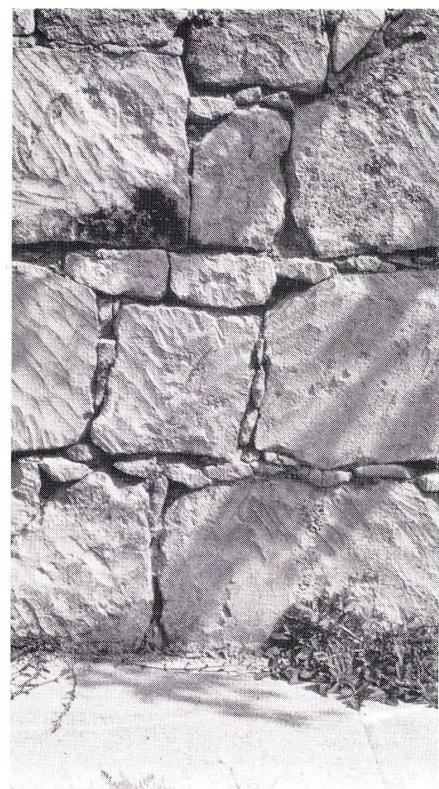
L'architecte a disposé les murs de sa petite maison ainsi que l'ont fait les paysans pour les murailles de leurs vignobles.

The architect has fashioned the outer walls of his small house as do the peasants the walls of their vineyards. Looking into the south court.

3  
Ausschnitt aus Kalksteinmauer.  
Détail de la maçonnerie en pierres calcaires.  
Detail of the limestone wall.



2



3